

Angels' Voice

Chinese Catholic Monthly Newsletter No. 333, Feb. 2021

NON-PROFIT ORG.
US POSTAGE
PAID
CITY OF INDUSTRY, CA
PERMIT NO. 4103

St. Elizabeth Ann Seton Church
1835 Larkvane Road
Rowland Heights, CA 91748
Return Service Requested

野聲

二月號



333

February 2021



本期目錄

從電源與冰箱談祈禱與信仰生活.....	蘇崑勇神父	02
怎麼會是這樣.....	朱自成	06
為新冠病毒疫情祈禱.....	新加坡總教區	09
家庭生活的要素是喜樂.....	編輯組	10
2020 發現喜樂.....	陳龍	11
生活中的亮光.....	何凱恩	13
病中的暖流.....	李王麗華	16
疫情中有主陪伴.....	陳佩琳	18
回憶我的童年.....	高重恕	20
好書推薦《浪子回頭》.....	陶秀雲	24
New Resolution and Hope for 2021.....	Teresa Lee	28

您想認識天主嗎？您剛搬來這地區，您想參加教會嗎？請和我們聯絡。更歡迎來教堂看看。

聯絡人：朱康民執事 (626) 964-3629 x 129

陳賀章弟兄 (315) 678-6888

彌撒時間：因防疫隨時調整，請上線查詢或參與線上彌撒

<https://catholicchinese.org>

地點：羅蘭崗聖依莉莎白天主堂

St. Elizabeth Ann Seton Church

1835 Larkvane Rd., Rowland Hts., CA 91748

天主教羅蘭崗華人教友團體發行

指導司鐸：蘇崑勇神父

輪值編輯：孫愛珠

編 審：蘇 闊

策 劃：孫愛珠

聯 絡：陶秀雲

封面設計：李芳宇、朱正暉

寄 發：戴慕文、岳德帆、陸詩源

印 刷：陳建宇（異象印刷 Edinger Printing）

從電源與冰箱談祈禱與信仰生活

蘇崑勇神父

本文從電源與冰箱談起，為大部份家庭中擁有冰箱的信友們來說應該是容易明白才對，日常生活中人們習以為常地使用著冰箱及電源，這麼平凡又平常的小事，怎麼還跟我們的信仰生活扯上關係呢？既然是平凡又平常的小事，我的分享内容自然也只是淺顯的，但我覺得個中道理很可能有助於我們更重視到信仰生活中的祈禱部份。

冰箱的作用與目的是為冷藏及冷凍食物或物品，使保存其中的東西持續在一定的時間內常保新鮮，不會太快腐壞掉，如果是消耗品，像是食品類的東西，用完還可以不斷的補充放入冰箱內保鮮。不過它的設計和構造是要依靠電力的能源才可發揮其功能，達其被造的目的，而且只要能讓冰箱的電線與電源連接著，使其隨時保持在擁有足夠的電力狀態中，就能運轉工作，使我們常有新鮮的食物可吃。但要是沒有了電力供應，冰箱就不能再有保鮮的功能，我們也不會將食物放進沒有電力供應的冰箱裡，否則在密閉的空間裡，食物必定腐敗的更快更爛。祈禱生活對我們的信仰也是如此，沒有了真正的、好的祈禱，我們信仰生活中所獲得的，並保存著的聖寵神恩，必也很快會變質了。

試想一下，有哪些情況會使冰箱失去電力？比較常見的幾種情況如冰箱的冷媒引擎故障。此時即使冰箱的電線插頭已插進電源插座上，它不通電，沒有電力，已無法再產生冷氣，不能降溫；其次就是忘了將冰箱的電線插頭插進電

源插座上；或是供電的來源本身也短路故障，使家裡牆上的供電插口不再輸出任何電力，造成冰箱失去了電力供應。我們的信仰生活也常存在著許許多多能使我們的「信仰－冰箱」與「祈禱－電源」失去連接，甚至產生絕緣的情況。一旦如此，我們的信仰必趨薄弱，不得不謹慎注意！

為什麼要這麼詳細談這些供電與不供電的問題呢？理由是：「**電源與冰箱的關係**」正好像是我們有信仰者的「**祈禱與信仰生活的關係**」。就讓我們細推一下，如何可將這兩件事相提並論。

我們的信仰生活可比作是一只冰箱，而存放在這信仰的冰箱裡的東西就是透過所有我們參與的聖事、禮儀及教會的信仰活動而獲得的各種神恩聖寵；那連接電源的冰箱電線就像是「**在教會內種種聖事禮儀活動與聚會的外在儀式與流程架構，以及在祈禱、讚頌、歌頌時所用的經文或歌詞**」，它們多半是很美的，很感動人的，但這些就像那冰箱的電線一樣，唯有在電源能夠通過時才能發揮它的功用，才有真實的價值，這時的電源指的就是信仰中那「**真心、用心、專注聆聽，有不斷反省、常有回應的祈禱生活**」；而擁有一個能夠產生冷媒，可以使冰箱內降溫製造冷氣的、好且強有力的引擎對冰箱的重要，就如我們擁有一顆善良、謙卑、能夠自省、能夠認罪悔改，而且常能改過遷善的心，對信仰生活的重要一樣。

有了冰箱和電線，還靠電源來運作，就如我們的信仰生活不能沒有真正的、好的祈禱一樣。冰箱有再好再強的引擎，

再多再好的新鮮食物，如果沒有電源，也無法保持食物的新鮮。同樣，祈禱就像是信仰生活裡的電源一樣，祈禱是信仰生活裡最重要的，因為一個人有再好的信仰，有再美善的心，再多的神恩聖寵，如果沒有了好的、實在的祈禱生活，就無法保存好他從信仰生活裡所獲得的神恩聖寵；他的信仰生活也只能是表面化、形式化的。尤其是在任何特殊的、緊要關頭時的祈禱更是重要。

真正的祈禱、好的祈禱是需要奉獻時間，以真心、全心、用心並真誠地透過閱讀天主的聖言，深思默想，反省之後，以開放慷慨的心回應聖言的啟示和訊息，以便和天主——一切神恩聖寵的根源，來往並建立良好的關係。

換言之，光有一個名義上的好的信仰，擁有再多的神恩異寵、唸很多經、讀再多的聖經、參加再多的教會活動，如果在祈禱時不曾好好地默思反省並回應天主聖言的啟示和訊息，不能與天主有真實深刻的來往，不與祂建立深固的良好關係，我們就無法用心、無法以真心誠意善度自己的信仰生活。

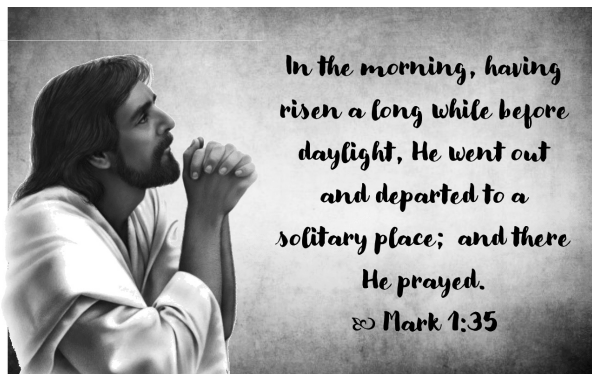
如此，我們的信仰若是因為缺乏了好的祈禱生活的部份，使我們的信仰生活變成是一個不用心、不真心、不誠意、不默思、不反省，對聖言沒有回應的，試問，這樣的信仰生活究竟能夠給你我的靈性生命帶來任何益處呢？

耶穌自己也是一位常祈禱、會祈禱的人，且常給我們立下祈禱的好榜樣，尤其在為重要的使命做準備之前，他必會

祈禱，這使我們明白祈禱的重要。耶穌告訴我們，祈禱是祂的食糧，祂的公開傳教生活全賴祈禱的支持（瑪四1-4）。耶穌經常到「僻靜的地方」祈禱（谷一35）；耶穌開始公開傳教之前，退到曠野四十天祈禱、守嚴齋（路四）；耶穌召選十二門徒前，曾徹夜祈禱（路六12）；受苦難前，在革責瑪尼山園，他更做徹夜的祈禱（路廿二39）；他在山上顯聖容時，曾帶伯多祿、雅各伯和若望上山，一起祈禱（瑪十七1-8）。

如何在熱心的信仰生活中培養出真正的、好的、實際的祈禱生活？真正實在而好的祈禱生活，必須有規律、熱切、專注、默思，能反省與回應。想一想，並檢驗自己的信仰生活中有否這樣的祈禱生活？希望藉此文能稍微喚起大家更用心於自己的祈禱生活，常能想到祈禱對我們的信仰生活有多麼重要。藉此文與大家共勉。感謝讚美天主！

🔔蘇神父的 YouTube 信仰頻道可透過我們網站首頁開啟。
<https://CatholicChinese.org>



怎麼會是這樣

朱自成

~~~~~  
在大學時，有一次騎機車路過板橋，突被一位警察攔了下來，我心想我沒有違規呀，怎麼就攔我一個人呢？這時只見警察笑嘻嘻地對我說：「不認識我了？」，仔細一看，原來是高中同窗好友，昔日年少無知的模樣，和眼前這位一臉正義的警察，他不說，我還真不敢相認。正當我在高興有位警察好友可以照顧的時候，不到半年，竟傳來噩耗。這位同學路邊臨檢，竟攔下一名小偷，事發後發生打鬥，我的同學窮追不捨，在一條小巷內竟被小偷反刺到大腿，不巧正刺到大動脈，送醫後不治。這個時候我大學都還沒畢業呢，怎麼會是這樣？

在人生旅途上，我不斷地遇到這種出乎我意料的情況，前途明明是一片大好，誰知天主竟像是跟我開玩笑一般，結局來個大逆轉，讓人難受、驚訝、哀嘆、可惜。這種情形發生在我身上，也發生在我朋友身上，相信也發生在許多人身上。

「哀歌」是聖經中一篇不起眼的經書，它不是先知書，但因與耶肋米亞先知有關，被安排在耶肋米亞先知書之後。它開篇第一句話就是「怎麼！」，釋經學者解釋，這是一個感嘆詞，用來哀悼悲傷的事情，也有「何以竟然」、「怎麼會是這樣」的意思。第二章的開頭還是「怎麼」，「怎麼！上主竟然發怒，使熙雍女郎暗淡無光！」以色列自傲為天主的選民，認為禍事不會臨到他們身上；但北國以色列

列、南國猶大相繼滅亡，這些天主的子民不禁哀嘆，怎麼會是這樣，我們不是天主的子民嗎？上主怎麼會生我們的氣？亡國這樣的禍事怎麼會臨到我們身上呢？

以色列亡國，全國君臣、技工、壯丁全被抓走充軍；但是這一場民族大災難，不但沒有讓以色列民族的信仰崩潰，反而造就了一個奇蹟，那就是以民懺悔改過，災難反而淨化了他們的信仰，讓他們的信仰更加堅定，這股堅定的信心、滿心對天主的盼望，支持著以色列民族在流亡兩千多年後再度復國。

我現在回想，我遇到「怎麼會是這樣」的第一個反應是什麼？我很少反省，最直接的就是會想到，天主怎麼想的？我怎麼這麼倒楣？是誰把我搞成這個樣子？確實如此，當我遇到不順遂時，或我深陷在痛苦中時，我常自溺於痛苦之中，自憐自艾，卻從未想到反省，我為什麼會有這個結果。凡事有果必有因，天主雖以痛苦磨練我們，但在痛苦來臨之前，必會有徵兆，如果我們反省，如果我們採取一些措施，天主會給我們機會，就能避免這些痛苦。以色列在亡國之前，天主藉著先知，給了他們多少次悔改的機會，但以色列子民卻聽而不聞。

這次 2019 新冠病毒疫情，來勢洶洶，而且沒有解決的跡象。一開始發生疫情時，掀起不是反省與合作，而是互相推諉，中美互指對方是禍首。美國稱此次病毒為「中國病毒」、「武漢病毒」，引起中國不滿，反指美國一名軍人在參加武漢軍人運動會時，將病毒帶到中國。甚至因為武漢附近

有生化科技工廠，而美國正在積極研究生化武器，引發世人質疑病毒是人為製造的。

就在政壇大打口水戰的同時，科學和醫學界拚命研究，想找出根源和起因，以研發疫苗，解決問題。目前僅有的成果是，病毒確定不是人為製造，因為其中有一項病毒侵入人體細胞的結構，人為製造不出來。目前研究目標還是指向野生動物，也就是 2003 年 SARS 非典病毒的禍首。

當年的非典病毒和禽流感，讓東南亞國家吃盡苦頭，所以這次一發生疫情，立刻盡全力防疫，所以中國和台灣等東南亞地區，疫情受到控制，雖未能解決，但不致於擴散。反觀美國，一開始的掉以輕心，後來的自由和散漫，讓疫情不但未能控制，反而一發不可收拾。

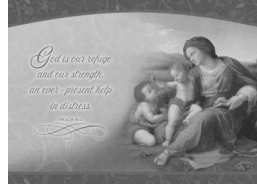
有的教友正因疫情而苦悶時，有的教友已學會了過日子的新方法。有人利用互聯網的功能，對宗教的接觸比以前還多；過去沒有時間，現今卻沒有了藉口，祈禱時間比以前更多了；雖是網上彌撒，但相較過去，卻是一個主日都沒有漏掉。換言之，疫情讓人困擾，讓人瘋狂，但也有人沒有讓疫情打倒，信仰較過去反而更加堅定。

至於我們在美華人，美國已是我們生活的地方，我們不是路人，也不是旁觀者，疫情和我們絕不是一點關係都沒有，疫情將影響到我們每一個人。願我們一起祈禱，懇求天主，原諒我們侵犯我們生活的地方，能讓疫情早日結束。以下

是天主教新加坡總教區所發布的祈禱文，讓我們彼此互勉互禱。

## 為新冠病毒疫情祈禱

親愛的天父，慈愛和憐憫的天主，我們欽崇祢，朝拜祢！我們懷著信德來到祢面前，求祢憐憫我們，寬恕我們對祢及祢所創造的一切所犯的罪！



在這充滿擔憂與恐懼的時期，我們將世界各國所面對的新冠病毒疾病交托於祢。阿爸父，我們祈求祢讓這疾病的傳播得以停止，讓患病者得到治癒與安慰；求祢以祢的愛子主耶穌的寶血覆蓋每一個人，保護我們，尤其是所有的醫護及相關人員免受感染和傷害。

主耶穌，我們懇求祢，恩賜世界各國的領袖和醫藥專家們智慧與知識，去抵抗及控制新冠病毒的傳播，並找出有效的治療方法。

天主聖神，求祢將平安和新生命的氣息吹進每一個人；求祢恩賜我們強烈的社會責任感，以明智、顧全到別人的行為，去實行一切所需的；求祢降福所有的人，在天主的大家庭裡，同心協力，互相憐憫關愛！

至聖的天主聖三，我們全心信賴祢，我們將一切希望寄託於祢！祢是我們的力量，我們的護衛。我們對祢全心依賴，

必獲扶助；為此我們滿心歡喜，讚頌歌舞。感謝祢！（詠二八7）

無玷始胎聖母瑪利亞，我們的母親，請為我們、我們至愛的人、我們的團體和社區，以及世上所有的人轉禱！

耶穌至聖聖心，我們的默西亞，我們的君王，我們全心信賴祢。阿們！（三遍）

（祈禱文由新加坡天主教總教區製作，譯自 csctr.net）

## 家庭生活的要素是喜樂

編輯組

~~~~~  
教宗方濟各於 12 月 27 日聖家節三鐘經祈禱時，籲請信友省思，小耶穌跟所有孩童一樣需要家庭的溫暖，讓我們從聖家生活中找到啟發，作為家庭生活的榜樣。

納匝肋聖家的生活要素是喜樂。耶穌在孩童時期被聖母瑪利亞的母愛所圍繞，並受到大聖若瑟的照顧。耶穌在大聖若瑟身上看見天父的溫柔。家庭的基礎是愛，愛能不斷增進關係、開啟希望。家人應當一同祈禱、互相關愛、彼此寬恕、溫柔相待，並承行天主的旨意。

如此一來，家庭便能向天主的喜樂敞開大門，天主把喜樂賜予所有歡喜付出的人。幸福的家庭找到靈性方面的力量

來向他人開放，服務弟兄姊妹，同心協力建設一個更新、更好的世界，在日常生活中樹立榜樣。

教宗理解家家戶戶都有自己的問題，因為我們的軟弱，有時甚至會同室操戈。但是，若與家人起了爭執，務必要在一天結束之前和好。家庭的三個關鍵詞：「請問、謝謝和對不起」，家人之間如果常說這三個關鍵詞，必定能維持家庭和睦。

此外，教宗也強調家庭福傳的力量，這是夫妻之愛和家庭之愛達成的理想。《愛的喜樂》宗座勸諭於 2016 年大聖若瑟瞻禮頒布，接下來將是反省《愛的喜樂》勸諭的一年，教會團體和家庭將能取得相關的反省，得到旅途中的陪伴。「愛的喜樂家庭年」將於 2021 年 3 月 19 日大聖若瑟主保瞻禮拉開帷幕，並將於 2022 年 6 月第十屆世界家庭會議畫下句點。（來源：梵蒂岡新聞網）



2020 發現喜樂

陳龍

~~~~~  
2020 新冠肺炎給了全球各國沉重一擊，給很多人的工作生活造成重大影響。時光飛逝，2021 年如約而至，不禁想要總結 2020 發生的點點滴滴。耶穌基督教導我們，「愉快的心，是良好的治療；神志憂鬱，能使筋骨枯萎」（箴十七

22）。2020 對本人來說還是有些開心的事情。在此想分享給大家。

在新約中，耶穌曾行過五餅二魚的神蹟，來讓五千人吃飽。感謝主，讓我的廚藝在過去一年有了長足的進步。一年前自己只能簡單煮方便麵，做西紅柿炒雞蛋等。疫情期間由於居家令出門次數大大縮減，每次只能去超市買原材料回家自己做飯。經過一年的鍛鍊，現在我能做包子餃子和各種複雜的炒菜，煲湯更是不在話下。經常有時間做平時沒有時間做的美食，最讓我開心的是，看著食物材料在我的操作下逐漸變成我要的樣子，心裡既期待又欣喜，家人對我做的食物讚不絕口，那一刻無比的滿足。我沒有讓五千人吃飽的本事，但讓太太和自己吃飽吃好沒有問題。

「你們作丈夫的，應該愛妻子」（弗五 25）、「至於妻子，應該敬重自己的丈夫」（弗五 33）。太太和我在去年都是居家辦公，這讓我們有了更多時間相處。本來在一個時時需要彼此面對面的封閉空間裡，我們可能彼此看不慣對方而產生矛盾。感謝主，我們並沒有發生這樣的情況。以前都是早出晚歸，各忙各的，現在終於多了在一起的時間，我們都非常珍惜。工作上有什麼不順心的會互相傾訴，生活上也互相扶持。我們會敞開心扉，請主到我們的夫妻關係中來，讓主的話語指導我們，並使祂的話體現在我們生活的方方面面，讓祂逐漸更新我們的思想，塑造我們的行為。我們是靠著主賜給我們的智慧和力量面對人生中的問題，而且祂教給我們處理問題的方法高過所有這世間的智慧和法則。

「你若躺下，必睡得甘甜」（箴三 24）。可見，主對人們睡眠的最基本要求就是八個字：安然睡覺，睡得香甜。感謝主，居家辦公改變了我的作息，讓我免於之前長時間的上下班通勤，每天能安穩的睡足睡好。

「應常歡樂，不斷祈禱，事事感謝：這就是天主在基督耶穌內對你們所有的旨意」（得前五 16）。疫情可以導致封國、封城，讓人們在恐懼中自我隔離，但我們的喜樂不會被疫情奪走。在這陰霾密布的日子裏，讓我們在主裏與主彼此相交；在基督裏藉著思念而感恩；在彼此代禱裏靠主喜樂！阿們！



## 生活中的亮光

何凱恩

~~~~~  
我記得曾看過教宗說過這樣的一席話：「基督徒的喜樂是平安，平安在我們心中，只有天主才能給予我們平安。這是基督徒的喜悅，但是守護這份喜樂並不容易。」教宗也提到過在心煩意亂和困難的時候，他也會到處尋找安全感和快樂。他認為，喜樂和安慰才是基督徒的氣息。在社會裏面，市場的確給我們設計很多「樂趣」，我們可以用金錢換取「快樂」，消費「快樂」，但是這些並不是真正的喜樂，並不能換來內心的平安。短暫的樂趣過後，我們很快就忘了當初是為何而歡笑和感動。久而久之，以至自己的觸覺變得遲鈍，在平凡本應甘甜的日子裏，嘗不出甜味。

我時常發現，天主會帶領我去做以前不曾嘗試的事情：例如作為主持人去組織一個分享的活動；積極接近初次見面的慕道友，分享自己的故事；利用文字記錄與主相遇的心路歷程等。在過去我會很輕易地將自己不擅長的事情拒之門外，而現在，會相信天主的做工和帶領，給予我信心和支持。當我在思前想後、緊張的時候，我會想，天主已經給我足夠的恩典，讓我可以度過難關，勇於面對。

在生活中，我所感受到的天主的喜樂，既在意料之中，又在意料之外。有一次，我趁著天還沒亮就去登山，迎著微弱的光線一步步與朋友們慢慢地前進，路途上偶爾的小石頭俏皮地絆妳一下，每走一步，地上輕輕地揚起塵土。天色漸漸亮起來，在朦朧的霧氣裏面，本應該帶來刺眼亮光的太陽卻被濃霧遮住，猶抱琵琶半遮面。正當我們失望的時候，空中出現了一縷小小的彩虹，在迷霧之中，帶著七彩顏色，比初升的太陽更加奪目迷人。我在彩虹下看到自己渺小的身影。當下我忍不住喊了一句：主啊，這多美啊。那一瞬間幾乎是下意識地說了出來，心裏無比地滿足和幸福。每每看到自然風光的時候，我都忍不住讚嘆天主在裏面的造就。那個時候，心裏的感覺，是類似經文所說的「看哪！萬民像桶中的一滴水，如天秤上的一粒沙；看，島嶼重如一粒灰塵」（依四十 15）。我認識到，自己既渺小，卻被天主所牧養著引領著，生活中的點滴充滿著恩典和喜樂。在爬山的時候，或者在大小的旅途中，當一望無際的風景出現在眼前的時候，我一次次地感受到天主造的天、地，海洋和萬物，是如何美妙，如何廣大！每一個生命的

瞬間，對我來說都是再次加深對天主的認識的機會。一次次地放下，禱告，默想祂的話語的時候，我能感受到平安，充盈的喜樂，從內而外地流露出來。

在疫情期間，身邊的很多人都感受到心煩意亂和不安。我曾經反省了一下，雖然自己並不能為這個疫情帶來什麼實質性的改善，但我嘗試去接近需要幫助的人，我發現我至少能當一個聆聽者，並默默將天主的愛傳給有需要的人。當朋友、同事說出心裏的鬱悶時，我成為那個聆聽的人去漸漸地疏導他們的情緒；我分享與天主相遇的過程和途中的收穫，他們也願意去更多地了解祂，去尋求祂。我能強烈地感受到，這個疫情過程當中，我需要別人，別人也需要我。我的生命是有意義的，有目的的。教宗說過，教會不是悲傷者的避難所，而是喜樂的家庭。那是因為，我們堅信天主的愛能帶給我們永恆的平安和喜樂。「因為福音啟示了天主所施行的正義，這正義是源於信德，而又歸於信德」(羅一 17)。我們除了享受這份愛，更是活在了天主的愛裏。



病中的暖流

李王麗華

~~~~~  
過去的一年，真的是不平凡的一年。之所以說這一年不平凡，除了因為在這一年中，冠狀肺炎病毒氾濫，我們都居家隔離，對我來說，還有另一層的煩惱。

從去年的五月份開始，我的臉上就開始出現了大片大片的紅色皮疹，雖然不痛也不癢，但是皮膚表面很燙，不舒服。一開始，我並沒有在意，因為我的體質是過敏性體質，所以我認為也許是對某種花粉的過敏。可是隨著後來的病情發展和就診，我發現，這個疾病似乎越來越頑固。

從五月份開始，我先後看了四位醫生，一開始看的是皮膚科，後來被轉診到過敏科，然後又轉回到皮膚科。中間我還做了很多次的檢測，包括對過敏原的測試。醫生看得越來越多，但是對病情的判斷卻莫衷一是，醫生的用藥也沒有任何效果。我的症狀絲毫沒有好轉，而且因為皮疹的影響，我的睡眠也變得越來越糟，晚上不舒服難以入睡，白天瞌睡犯困，常常坐在沙發上就睡著了。

這段時間，也正好是冠狀肺炎病毒肆虐的時候。從三月開始，洛杉磯就開始封城，大型聚會受到限制，教堂的彌撒也改到室外，參加人數被限制。很長時間不能看到教友，我的心情開始變得焦慮不安。加上自己的病情，似乎是對某種外界物質的過敏，讓我不敢輕易出門。我的身體本來就不好，現在連飯菜都要孩子做好了送來。因為怕接觸我

之後，把引起過敏的物質帶給我，他們也很小心。這樣我就生活在保護罩中，真正地與世隔絕了。

這段時間，林媽媽和林慧懿知道了我的情況，專門來看望我。她們詢問了我的病情，安慰我不要著急，還告訴我，如果醫生實在沒有方案，也許可以試試一些輔助的藥物治療。他們的到來讓我內心得到了安慰和鼓勵。

但是，我從內心還是希望能和教會建立聯繫。這期間，蔣傑瑋弟兄充當了聯絡員。每當我需要獻彌撒或者需要傳遞資料信息，都要請蔣傑瑋弟兄來家裡，他就是我和教會聯繫的重要紐帶。

到了十一月，任明平姐妹給我打來了電話，詢問我的情況。她問怎麼這麼長的時間沒有看到我，我就和她講了自己的病情。任姐妹很關心我，她告訴我，我的情況最好不要吃白米飯，而要吃糙米飯。而且她提出建議，勸我試著用金銀花沖水喝，看看有沒有可能輔助治療。金銀花是藥用植物，也是一種天然的飲料，我覺得也可以試試。

任姐妹的行動很快，問清了我的地址後，隔天就讓兒子把糙米和金銀花送到家裡。這確實是雪中送炭，我現在的情況，出門很不方便，她想的很周到，省去了我的麻煩。我按她的囑咐，我用金銀花泡水喝，一個多月了，症狀果然有所好轉。目前，我正等待醫生進一步的診治。

感謝天主，在我生病期間，派來了這麼多天使來幫助我，關心我。這個不平凡的一年過去了，對於我在疫情中，蒙受天主恩寵還保持健康的人來說，心中不但充滿了感激，更是充滿了希望。因不管這個冬天有多冷，我們教會還是充滿了溫暖。希望用不了多久，我們大家就能重新團聚在一起，讚美天主！



## 疫情中有主陪伴

陳佩琳

~~~~~  
自從去年三月新冠肺炎全球大流行之後，聖母軍每天以唸玫瑰經取代探訪。有天晚上我在唸痛苦五端時，突然想起了神父的提醒，唸玫瑰經時要默想經文裡當時的情況。以下是我的默想反省：

痛苦一端－耶穌山園祈禱。我感受到耶穌的恐慌。耶穌拚命地祈禱，最後接受天主旨意的安排。這與我們在疫情大流行中，不知道疫情何時能結束、何時生活能回復正常、擔心自己會不會染疫，和憂心親朋好友的健康的感觉好相似。我們只能不斷不斷地祈禱，堅強自己的信心和希望，並為所有人祈禱健康和希望疫情早日結束。

痛苦二端－耶穌受鞭打苦刑。我體會到耶穌十分了解病人身體的不舒服，因為祂也承受過身體上受鞭打的痛苦，也知道人的軟弱，我們在生病時對信仰的掙扎和懷疑，懷疑為什麼天主容許疫情發生，天主在哪裡？主教 Robert Barron

前些日子在彌撒中提到，天主允許不好的事情發生，是為了讓更好、更有意義的事情出現。我們都是耶穌的肢體，當我代替了其他人接受痛苦把它奉獻給天主時，也減輕了其他兄弟姐妹的痛苦。如同十字架上的耶穌替人類受苦，將祂自己奉獻給天主時也解救了全人類。

痛苦三端－耶穌受茨冠的苦辱。生活在美國常常聽到「歧視」這字眼。我們常用不同的眼光去看人事物，對不同皮膚顏色的人有不同的態度，對不同的社會階層、收入、教育程度有不同的態度，這讓我不禁反省自己，天主對待我有不同的態度和眼光嗎？耶穌對待我們罪人有不同的態度嗎？我們似乎常常忘了要空虛自己，忘了放下自己的自尊心，忘了其實我們也是罪人。幸好天主是仁慈的，一再地原諒包容我們。

痛苦四端－耶穌背十字架上山。耶穌背著十字架不斷地跌倒又站起來，讓我想到醫院裡醫護人員的辛苦和無奈。從感恩節開始，病人就如同海嘯般不斷地湧入，他們每天面對感染人數上升的心理壓力，怕自己會被感染也感染給家人的恐懼，每天懷抱著救人的使命，不斷繼續幫助下一位病人。主教 Robert Barron 也提到天主是愛，當醫護人員用愛去救每位病人時，天主就在人群中；當我們用愛去回應疫情大流行下的痛苦時，也讓我們更接近天主。

痛苦五端－耶穌被釘十字架上死去。病毒在短短一年內，在美國帶走了超過 40 萬條生命，他們是某人的父母親、兒

女、兄弟姐妹、配偶、好朋友、同事等。很多病人在醫院孤單地面臨死亡，護士只能用平板電腦讓病人和家人道別。

新冠肺炎大流行即將一年了，這一年中我們失去了什麼？又得到了什麼？有神父在這一年利用網路舉辦了多場避靜，分享每日讀經，教友增加了每天唸經和祈禱的時間。網路也讓教友可以環遊世界地參與不同教堂的彌撒，有更多的時間參加靈修和線上查經班。新的一年來臨，我們還能做什麼去協助教友堅持信仰，讓更多的人看到天主的愛呢？



回憶我的童年

高重恕

~~~~~  
回想我的代母陸媽媽，她是虔誠的天主教徒，非常善良又熱心，她愛人的精神令我們感動。1949 年，我跟隨著父母坐輪船從上海到台灣高雄，輾轉到了台北松山。當年松山沒有天主堂，記得陸媽媽帶我去古老的華山天主堂，我們要走很遠的路之後再坐三輪車，但是我很開心，這是我第一次去天主教堂，當時我們家人還沒有信仰。

當時有許多比利時方濟各會的神父從大陸撤離來到了台灣松山。神父們沒有住的地方，陸媽媽幫助安排神父們住在

松山火車站的附近，又借了學校的地方舉行主日彌撒。陸媽媽天天為建堂的事忙碌，終於找到合適的地方後，在南松山開創第一所天主教堂。

七歲時，我同父母親還有妹妹，從北松山走路到南松山參加新堂落成典禮。走進教堂看到耶穌的十字架，又有美麗的聖母像……，這是我們第一次看到美麗的天主堂。

我小時候常常生病，每次去教堂之前，母親一定要去見何勵行神父，請求神父為我祈禱，因為我時常發燒又喉嚨發炎，所以何神父記得，高媽媽的女兒又生病了。

回憶我們領洗的時候，何神父給每個人取聖名，神父給我取的聖名是小德蘭，但我不認識聖女小德蘭，當年我只知道耶穌，還有耶穌的母親聖母瑪利亞。當天領洗的時候，我請求何神父，我要媽媽的聖名聖母瑪利亞，我不要我的聖名小德蘭。何神父告訴我，「因為妳常常生病，所以給妳的聖名是小德蘭。現在妳不知道小德蘭，等到妳長大之後，就會認識聖女小德蘭了。」

初中時，我很想了解聖女小德蘭和她的一生。有一天，我自己去台北市，找到了天主教的書店，我很開心地看到很多書，也請求店員幫忙我找聖女小德蘭的自傳，果然找到了。我很開心看到張秀亞女士將法文譯成中文的《聖女小德蘭回憶錄》，還有蘇雪林先生的《一朵小白花》。當時我高興地立刻付了錢，回家之後，我迫不急待地天天看聖女小德蘭的自傳，之後我才知道，聖女小德蘭是如此地愛

天主，她小時候身體非常不好，常常生病，她喉嚨發炎，不能吃，非常可憐。

小德蘭是家中最小的孩子，她四歲時不幸慈母見背，父親特別疼愛她，她的姊姊非常有愛心，就像母親一樣對待自己的小妹妹。她的三個姊姊是修女。小德蘭八歲入學，一年後得重病，藥石罔效，全家向聖母祈禱，行九日敬禮。聖母俯允所求，臉帶笑容地發顯給她，小德蘭的病便痊癒。

小德蘭十五歲時進入修會，從那時開始，小德蘭將全部的愛情完全獻給天主。她在九年隱修生活中，登上了聖德的高峰，為世人所矚目。小德蘭二十四歲時，因生病離開世界，到了天堂，立刻出現奇蹟，各地的病人祈求小德蘭而得到康復。至今仍有許多病人請她轉求治癒的恩典。

當時我看到聖女的回憶錄，我才了解何神父的好意，我真的要謝謝何神父的愛心。我很開心我的聖名是小德蘭，想到我小時候時常生病，喉嚨發炎，雙腳發炎又發高燒，不能吃，我非常痛苦，但是聖女小德蘭時時刻刻都在保護我。記得我的代母陸媽媽特別帶我去台北聖女小德蘭天主堂，祈求聖女小德蘭保佑我身體健康，當時還和小德蘭聖像照了像留念，特別感謝聖女小德蘭。

我長大後身體狀況大有進步，我的喉嚨不再發炎，也不發高燒，想到這不就是聖女小德蘭關懷著我，保護我。我感謝天主，感謝聖女小德蘭，感謝何神父，謝謝陸伯母。來美國時，我帶著《聖女小德蘭回憶錄》及《一朵小白花》，

現在仍然留在我身邊，每天都在保護我，還有我同聖女小德蘭聖像的合照相片也帶來美國。

回憶我們的耶穌聖心堂，當年恩特理神父的愛心及關懷令教友們感動，恩神父全心全力愛人的精神，在他的身上我們看見了耶穌……。當年我在耶穌聖心堂，參加聖母軍，是幼稚園和主日學的老師。回想我結婚的時候在耶穌聖心堂，有五位神父參與我的婚禮彌撒，愛我的修女們來祝福我，還有許多教友朋友來參加我的婚禮，又有兩位可愛的小朋友當花童，當天我的心中感到無比的幸福。

六十多年之後老舊的聖心堂，終於在今年完成翻新工程，內心真是萬分感謝天主的恩典。我們在美國的家人多麼地想看到新的耶穌聖心堂，但目前世界各地受到疫情的影響，我們耐心等到安全的時候，帶著快樂的心情回台灣，重溫我們深深懷念的耶穌聖心堂！

當年許多年輕的神父，在大陸傳教之後到了台灣，神父們多年熱心的奉獻，與愛主愛人的精神，永遠留在教友們的心中，我們永遠不會忘記他們的愛。

耶穌是除免世罪的天主羔羊，死在十字架上以完成救贖世界的使命。「一粒麥子如果不落在地裡死了，那仍只是一粒，如果死了，才能結出許多子粒來」(若十二 24)。義人的靈魂在天主手裏——在主內死去的人是有福的，勞苦之後他們將得享安息(默十四 13)。天主的愛是無所不在，

處處都在，我們心中，時刻感謝上主，永無止盡，天主的愛永遠留在我們的生命中…

## 好書推薦 《浪子回頭》

陶秀雲



畫家林布蘭的畫作《浪子回頭》，取材聖經故事「蕩子的比喻」(路十五 11-32)。盧雲神父自從見了這幅畫以後深受吸引，想進一步探究這位畫家究竟經歷了怎樣的生命歷程，才能將畫中每個人物的靈魂刻畫出來。由此，盧雲神父展開了一場屬靈旅程，並將它們收錄在本書中。

有位神師以為「蕩子的比喻」若用「慈愛的天父」為題，更貼切，因為耶穌降臨人間就是為了彰顯天父的慈悲。不過盧雲神父幫助我們飛高望遠，邀請我們投身到聖經人物中，不難發現我們身上都有大兒子和小兒子的身影。這是一個生命旅程，最終我們奉召「成為父親」，相似天主，學習祂的包容、接納、給予，這就是作者寫書的目的。

畫家林布蘭少年得志且輕狂，追逐聲色名利，過著揮金如土的糜爛生活。終於他盡失一切，靈魂猶如槁木死灰，但藉著心中蘊藏的一道光，他走回了天主的道路，並將自己的生命投入畫中。盧雲神父以靈性的眼目窺探到一個皈依的生命，是在經過無數的痛苦後，將舊我置死才得新生。

在信仰小團體分享個人信仰旅程時，有些人曾有與教會疏離的經驗，我總是自我安慰「沒有離開過教會」，盧雲神父則願意用靈性的眼光看「離家」這回事。比喻中，小兒子有放蕩不羈背離家庭的行徑，大兒子雖然留在家中，卻沒有喜樂，無時無刻不受著猜疑、嫉妒、忿恨、不滿……的苦毒，這些情緒遮掩了在天父家中的喜樂，是不同的「離家」。

**為什麼我會「離家」？** 因為天父不強迫我們聽從祂，往往我們沒有聽見天主的聲音，卻聽到另一種聲音，以為要有成就才算是「父親的愛子」；這些建言藉著父母、友人、老師、同事、媒體進入我裡面，把我拉往相反天主的方向。

一位自小循規蹈矩的老張對「蕩子的比喻」很有感觸：為什麼任勞任怨的子女反倒沒有機會得到應有的獎勵？以往提出這種疑惑時得到的回應是「忽略它」，因為那不是耶穌講這比喻的重點。可是盧雲神父為我們指出「大兒子」的迷失其實是很難辨識，畢竟他做的事，都是順服、盡責、守規矩，無可指摘。可是當他看見父親為流浪歸家的小兒子所做的一切，心裡暗藏的許多忿怒、不滿立刻翻騰起來。正直的人想回轉，比起行為不羈的人悔改，其實更不容易，

這正是我們接受天父之愛的阻礙。這位和大兒子認同的老張，當他真正遇到困境需要靠天主時，他對天主沒有太大的信心，因為他認為天主的特恩只給特定的對象。天主偏心了嗎？

**天主不比較的愛。** 上主的愛不取決於人已否悔改，祂帶我們回家的心願勝過一切。比喻中父親規勸大兒子說：「你常同我在一起，凡我所有的，都是你的。」父親表現出不保留的愛，沒有評斷，不把兩個兒子做比較。比較讓人產生怨懟。上主所造的每個人都是獨特的，祂給每個人都是圓滿的愛，是一對一的愛。

**選擇成為父母，慈悲如同天父。** 作者從《浪子回頭》畫作中引領我們在小兒子、大兒子身上看見自己，最終回到「成為父親」的召叫，就是讓別人在我身上看見天主的肖像。

多年前當我第一次見到〈微笑的天父〉畫像時，感到非常驚異，因為天父在我心中雖然和藹可親，但是微笑的天父為我意義非凡，意味著更多的喜愛與讚賞，如同父母給予子女肯定，會是我們前進的力量。

福音中「耶穌與匝凱」的故事令人印象深刻。由於匝凱對耶穌的好奇，於是耶穌有機會提出去他家做客，匝凱深感光榮和被愛，做出相稱的悔改。正如神父在書中寫道：「喜樂歡笑屬於上主。一個隱密的悔改、衷心的饒恕，能使上主從寶座上下來，迎向歸家的子女。」

盧雲神父過去和許多人一樣，對於天父的形象感到畏懼和權威，如今他發現：「只有撇開對天父的恐懼感，才能夠向祂學習，天主也才能居住在我裡面。」

神父指出：「**成為父親，這個使命就是迎接歸家的子女，不質問，總是付出饒恕，不求回報。**成為父親也意味著從領受轉向給予。」比物質方面的「給予」更重要的是，以父親的情懷，「彼此醫治，饒恕冒犯，分享恩賜，滋養群體意識。」

福音的信息不僅止於我們犯罪時冀望天主的赦免，也要學習耶穌怎樣成為天父的愛子，步履祂的後塵，向人分施慈悲；「成為父親，按父親的形象全然改變。」如果一個人能夠不求感謝與贊美，不期待回報而愛；又能超越受傷害、被得罪，不帶條件地饒恕，就能結出聖善的果實，成為天主希望的樣式。

感謝天主始終呼喚離家的人歸家，期許留在家中的人卸下重擔，洗滌心靈的污穢，醫治他們的創傷。新的一年我們充滿希望，父親的召叫是不分性別的，除了在家中接受「成為父親」的召叫，也要擴及我們所處的任何群體中。從兒子轉化為給予擁抱和祝福的父親。這本書非常有助於靈性生命的滋養，希望讀者有機會一讀。



## 野聲捐款謝啟

|                      |       |       |       |
|----------------------|-------|-------|-------|
| 朱素坤                  | 50 元  | 杜珩    | 500 元 |
| 楊正平 & 楊陳錦嫻           | 50 元  | 邊秀玉   | 80 元  |
| 紀念郭大志、程作英            | 100 元 | 李王麗華  | 50 元  |
| 蘇信成 & 邱來好            | 100 元 | 夏誼嫻   | 20 元  |
| 無名氏                  | 100 元 | 黃秀娟   | 35 元  |
| Jennie & Jacob Poon  | 50 元  | 劉寶志   | 100 元 |
| 無名氏                  | 100 元 | 黃重明   | 100 元 |
| Rex & Anne Yee       | 100 元 | 紀念郭德蘭 | 100 元 |
| 紀念于德源、于李英芳、于銘中 100 元 |       |       |       |

【野聲】捐款支票抬頭請寫：Chinese Catholic Community (or CCC)  
請註明「野聲捐款」

信封請寫：Chinese Catholic Community of SEAS

Attn: Deacon Peter Chu

郵寄地址：1835 Larkvane Road

Rowland Heights, CA 91748

電郵地址：angelsvoiceaccount@gmail.com

教會網址：https://catholicchinese.org

## New Resolution and Hope for 2021

Teresa Lee

~~~~~  
2020 has been a very challenging year both psychologically and spiritually for me. I remember vividly on New Year's Day last year, without my invitation and encouragement, my father expressed his urge of wanting to attend Mass. I thought about all these years of praying for him returning to the church is finally showing some progress. During Mass, as I offered my thanksgiving prayer, I told myself, "This is going to be a good year!" Not knowing in just two months later, everyone's life was overturned in one way

or another due to the Coronavirus pandemic. All the nonessential businesses were shut down, we no longer are able to do things that we took for granted. I was no longer able to attend Mass in person, my weekly Bible study got cancelled indefinitely, all the camps and retreats that I was looking forward to attending were either cancelled or moved to Zoom. As for myself, the initial two weeks working from home became two months, then another two months. Until this day, I still spend the majority of time working from home. Now that I look back, it was almost an entire year living in uncertainty, mixed with emotions of anxiety, discouragement, and lack of control. However, I was blessed to be able to attend a weekly prayer group led by Verbum Dei sisters toward the bottom half of the year, and continue meeting church friends every Sunday via Zoom as well. I am thankful and treasured the opportunity of embracing with my communities.

As much as we all hope for, the situation did not get better toward the end of the year. We celebrated Christmas under the new normal of not being able to gather with people outside of our household. Not to mention, no more gathering with friends and family counting down to welcome the new year. I was blessed that Sr. Jeanette of Verbum Dei community held a prayer gathering on the last day of 2020. We reflect on "light" because Jesus is the light that comes to shine on our darkness. This light illuminates us with courage to move forward. We were asked to write down words that light in our hearts as we usher in this next year and share it on the Zoom screen with others. My words are peace and hope.

New year marks the beginning of new things. It is a time to renew and begin a new cycle. As always, other than reflecting on the past year, I often have resolutions for this new year. One of those is to read the entire Bible in a year. So far I have failed. The closest that I came to completion was in 2016 with few books in the Old Testament that I have skipped reading. When I found out Fr. Mike Schmitz of Ascension Press is hosting a "Bible in a Year" podcast, I jumped onto this opportunity to follow the reading plan, then listen to the podcast in the evening. So far I have kept up with the plan and I felt great to encounter God through the scriptures. At times I have trouble understanding the scriptures and wish that I have more wisdom to ruminate on what I have read. Then I remember my confirmation instructor Sr. Felicitas said that God gave each person enough wisdom to understand what He wants to reveal to us. So I should be content and allow God to instill his message to me.

Other than trying to eat healthier, exercise and sleep more to be more physically fit, I also want to be more spiritually fit through establishing a more intimate relationship with God by spending quality time with God through prayers and spiritual reading. I realized in the past my prayers have been rushed and not sincere enough. Praying the Rosary was either through the motion or with distractions. So rather than praying the entire mystery at once, I decided to break down into praying just one to two decades at a time, hoping the shorter span of time will allow me to focus better. As for spiritual readings, I plan to dive into the books I have purchased during past Religious Education Congress on various topics such as social justice, liturgy and personal spiritual growth.

Since this is the year of St. Joseph, I definitely want to learn from him to live my life as saintly as possible, even with many unforeseen daily challenges. This year marks the 150th anniversary of the proclamation of St. Joseph as the patron of the universal church. St. Joseph is also the patron saint of workers and happy death. With so many people lost their jobs and lives during this pandemic, it is appropriate that we turn to him for our prayer intercession. I pray that I will not lose hope despite the dire pandemic circumstances and be patient for God's redemption.

"I wait for The Lord, my soul waits, and I hope for his word." - Psalm 130:5

When I think about peace, the prayer of St. Francis is the first that came to my mind. Recently I have read the peace prayer written by Thomas Merton more than fifty years ago and yet still reverent in our time. It's a lengthy prayer, but these parts are what captures my heart, "Save us, then from our obsessions! Open our eyes, dissipate our confusion, teach us to understand ourselves and our adversary. Let us never forget that sins against the law of love. Grant us to see your face in the lightning of this cosmic storm, O God of holiness, merciful to men. Grant us to seek peace where it is truly found. In your will, O God, is our peace."

So, I take these words of encouragement, let God's words be the lamp on my feet to walk his path; and have faith that I will not fumble walking in darkness this year. May God's hope, peace and blessing come upon everyone in the new year.